



DEPARTMENT OF
COMMUNICATION
Graduate Studies in Interpreting & Translation

Graduate Studies in Interpreting and Translation University of Maryland





The Need—Interpreting and Translation Training

- 22% increase in employment from 2008 to 2018 (BLS)
- US\$33 billion market in 2012
- Needs Analysis Sessions with Major (NFLC) Employers
- Online Survey with 215 respondents (OES)



GSIT Curricular Offerings

Graduate Certificates in Professional Studies (GCPS)

- *Entry-level Qualifications*
- *One year of study*

Master of Professional Studies Degrees (MPS)

- *Functional Specialization in Specific Area*
- *Begins to Develop Specialized Knowledge*
- *Two years of study*



GCPS and MPS in Interpreting

- GCPS in Consecutive Interpreting
- MPS in Interpreting with two tracks
 - *Conference Interpreting*
 - *Public Service / Community Interpreting*



GCPS and MPS in Translation

- GCPS in Translation
- MPS in Translation with two tracks
 - *Translation*
 - *Translation and Localization Project Management*



Language Combinations

- Chinese/English Featured in Full Program in Fall 2013
- Other Languages Offered in Multilingual Classes until Enrollment is Reached for Full Language Programs



Admissions and Assessment

- Admissions Assessment

Essay Writing, Summary Writing, Oral Interview, Oral Recall Summary, Cognitive Processing Exercises

- Assessment to Select 2nd Year Degree Track
- Career Portfolio and Summative Exams Required for MPS Graduation



GSIT Classes and Costs For Fall 2013

- Classes at College Park Campus
- Evening and weekend classes
- Part-Time and Full-Time
- \$579 Per Credit Hour
- \$12,000 for GCPS and \$24,000 for MPS
- On-Line Instruction in Future



GSIT Part-Time Instructors

- Instructors Must be Approved by UM's Graduate School
- Required for Teaching:
 - *Masters degree in T or I or related field*
 - *5+ years of Sustained T or I Experience*
- Applications Accepted Now Through:
<https://jobs.umd.edu/applicants/Central?quickFind=58219>
or contact: spg@umd.edu.



Internships

- GCPS and MPS Designed to Meet Needs of Government and Private Sector Employers
- GSIT Seeking to Develop Internship Relationships



Application Details for Fall 2013

- **March 1, 2013**—Deadline for International Students
- **May 1, 2013**—Deadline for U.S. Students
- TOEFL Required; GRE Not Required
- GSIT Website: www.gsit.umd.edu



COLLEGE OF ARTS & HUMANITIES

DEPARTMENT OF COMMUNICATION

GRADUATE STUDIES IN INTERPRETING & TRANSLATION

The University of Maryland's **Graduate Studies in Interpreting and Translation** offers graduate degrees that advance your professional skill set and enhance your career advancement readiness. Select from these exceptional learning opportunities:

INTERPRETING:

- Graduate Certificate in Professional Studies in Consecutive Interpreting
- Master of Professional Studies in Interpreting (with two tracks):
 - Conference Interpreting
 - Public Service Interpreting

TRANSLATION:

- Graduate Certificate in Professional Studies in Translation
- Master of Professional Studies in Translation (with two tracks):
 - Translation
 - Translation and Localization Project Management



To learn more, visit gsit.umd.edu/imia

Office of Extended Studies

Keep Learning

oes.umd.edu
UNIVERSITY OF
MARYLAND



Program Admissions Tests

- **Purpose:** Ready for first-year coursework
- **Constructs:** Language proficiency, analytical ability, basic translation and interpreting ability, ability to present information in appropriate style and form, knowledge of subject matter
- **Same tasks for all:** Essay-writing, summary-writing, oral interview, oral recall summary, cognitive processing exercises



MPS Degree-Track Entry Tests

- **Purpose:** Ready for second-year coursework
- **Constructs:** Translator competence, interpreter competence
- **Tasks:**
 - MPST: translation, sight translation
 - MPSI: consecutive, simultaneous, sight translation



MPS Degree Examinations

- **Purpose:** Enter into the profession at a distinguished level, pass employer tests and certifications
- **Constructs:** Translator competence, interpreter competence
- **Tasks:**
 - MPST: Specialized translation and sight translation
 - MPSI: Specialized consecutive and simultaneous, simultaneous with text



MPS Career Portfolio Review

- **Purpose:** Career development tool for strategies, goal-setting, employment search
- **Scope and content:** CV, reflective statements of learning experiences from class assignments, internships and tests; peer, instructor, and employer / internship feedback; and statements of career goals and career development strategies
- **Review panel:** Instructors, may include employer organizations



Applicant Profiles

A language

Highly educated native speaker, home environment since early childhood, university training at the undergraduate and perhaps graduate level, some experience in work environments where these languages are the primary means of communication

B language

Normally acquired the languages in question later in life, perhaps in their adolescence or early adulthood, but will in most cases not have learned these languages from a parent. Strong skills of reading, writing, listening, and speaking reflecting those of near-native competence. Many years of academic study and prolonged residences in countries where the languages in question are the primary languages of society. University study and professional work in settings where the B language is the primary vehicle of communication.

C language

Not learned from a parent. Native-like skills of reading and listening and also basic proficiency in writing and speaking. Years of academic study and residences in countries where these languages are the primary languages of society. Studied at universities and/or worked in professional settings where the C language is the primary vehicle of communication.